

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXIII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

C A P. XXIII.

1. Þa aſar eall hýra menego. 7 læddon hýne to Pilate.
2. And agunnon hine ppegan and cƿædon. Þýrne pe gemetton forhpýr-
rende ure þeode. 7 forbeodende þ̅ man þam Larene garol ne realde. 7 regeð
þ̅ he ry Lrifc cýning:
3. Þa ahræde Pilatur hýne. Eart þu Iudea cýning: . Ða andſƿarude he.
þu hyt regeƿt:
4. Ða cƿæð Pilatur to þam ealdrum and þam þeþeþe. Ne finde ic nanne
intingan on þýrrum men:
5. Ða hlyddon hig 7 cƿædon. He artynað þiſ folc. lærende þurh alle
Iudeam. agynnende of Galilea oð hider:
6. Ða Pilatur gehýrde Galileam. he ahræde hræðer he ƿære Galileic
man.
7. And þa he gecneop þ̅ he ƿær of Herodes anpealde. he hýne agen-
rende to Herode. he ƿær on þam dagum on Hierusalem:
8. Soðlice Herodes faegnude þa he þæne Hælend gereah. mýcelne tide he
pilode hýne gereon. forþam þe he gehýrde mýcel be hým. and he hopode
þ̅ he gerepe rum tacen þe fram hým gepurde.
9. Ða ahræde he hýne manegum forðum. and he naht ne andſƿarude:
10. Ða ftodon þara racenda ealdras hýne an-ræðlice ppegende:
11. Þa oferhogode Herodes hýne mid hiſ hireþe. and býrnode hýne
geſcþýðne hritum reafe. and hýne agen-rende to Pilate:
12. And on þam dæge purðun Herodes and Pilatur geſþýnd. foðlice hig
ƿæron ær geſýnd hým betþýnan:
13. Ða cƿæð Pilatur to þara racenda ealdrum and duðuðe-ealdrum and
to þam folce.
14. Lie brohton me þýrne man. rþýlce he þiſ folc forhpýrfe. and nu
ic beforan eop ahrænde. ic nanne intingan finðan ne mæg on þýrum men of
þam þe ge hýne ppegað.
15. Ne ſurðun Herodes. ic hýne rende agen to hým. 7 hým naht þær
liceſ deaðe gedon ƿær.
16. Soðlice ic hýne gebetne forlæte:
17. Nieþe he ſceolde hým forgyfan anne to hýra ſceolſ-dæge.
18. Þa hrýmbe eall þ̅ folc ætgarþere. and cƿæð. Nim þýrne. and for-
gyf uſ Barabban.
19. Ðe ƿær for ſumere tþý-ræðnerre 7 man-ſlýhte on cƿeartern arenð:

20. Eft ſppæc Pilatur to hým . 7 polbe ſoplætæn þæne Hælend .:

21. Ða hpýmðon hi 7 cpædon . Ahoh hyne . ahoh hyne .:

22. Ða cpæð he to hým þriððan riðe . Hwæt byðe þeſ yfeles . ne gemette ic nan þincg yfeles on þiſum men ꝥ he ſy ðeaðeſ ſcylbiſg . ic hyne foðlice þneage 7 ſoplæte .:

23. And hi 7 artoðon 7 mýcelpe rtefne bædon ꝥ he pæpe ahangen . 7 hýpa rtefna ſpiðpedon .:

24. [And Pilatur to-boembe ðæt pepe gibeð hioſa .]

25. And he ſopgeaf hým þæne þe pæſ ſop man-ſlyhte and ſumere race on cpeapteſne . þone hi bædon . and þæne Hælend he ſealde to hýpa pillan .:

26. And þa hi 7 hýne læddon . hi gefengon ſumne Lýpeniſcene Simonem . ſe com of þam tune . and þa roðe hým on-ſetton ꝥ he hi bæpe æfteſ þam Hælende .:

27. Hým ſylgðe mýcel pepeð ſolceſ and riſa þa hýne heoſun 7 peopun .:

28. Ða cpæð ſe Hælend to heom bepend . Sala dohtſa Hieruſalem . nelle ge ofeſ me pepan . ac pepað ofeſ eop ſylfe . 7 ofeſ eopne beapn .

29. Forþam þe þa ðagaſ cumað on þam hi 7 cpeðað . Eaðiſe ſynt þa untýmendan . and innoðaſ þe ne cendun . 7 þa bpeoſt þe ne ſictun .

30. Þonne agýnnað hi 7 cpeðan to þam muntum . Feallað ofeſ uſ . 7 to beoſgum . Ofeſ-þneoð uſ .:

31. Forþam gýf hi 7 on gſnenum tpeope þaſ þing ðoð . hwæt ðoð hi 7 on þam ðriſgean .:

32. And mið hým pæron gelæbbe tpegen oðne manſulle . ꝥ hi 7 pæron ofſle gene .:

33. And ſýððan hi 7 comon on þa ſtope þe iſ genemned Caluarie . ꝥ yſ ðeafoð-pannan ſtop . þaſ hi 7 hýne hengon . 7 anne ſceaðan on hiſ ſpiðſpan healfe . 7 oðerne on hiſ pýnſtran .:

34. Ða cpæð ſe Hælend . Fæðeſ . ſopgýf him . ſopþam hi 7 nýton hwæt hi 7 ðoð .: ðoðlice hi 7 ðalðon hiſ neaſ . 7 purpon hlotu .:

35. And ꝥ ſolc ſtoð ge-anbiðende . and þa eaðpaſ hine tælðon mið hým and cpædon . Oðne he gehælbe . gehæle he hýne ſylfne . gýf he ſý Godeſ gecopena .:

36. And þa cempan hýne býrmedon . and hým eceð bpohton .

37. And þuſ cpædon . Lýf þu ſý lubea cýning . gebo þe ſylfne halne .:

38. Ða pæſ hýſ ofeſ-geppit ofeſ hýne appiten Gſpecſcum ſtaſum and Ebſeiſcum . **Ð Y S Y S I U D Æ A E Y N I N G .:**

39. An of þam ſceaðum þe mið him hangode . hýne gſnemeðe and cpæð .

Lýf

Gyf þu Crist eart. gehæl þe sylfne 7 unc.:

40. Ða andrparude se oðer. 7 hýne þreabe and cræð. Ne þu God ne on-
drætrt. þ þu eart on þære ylcan genýðerunge.

41. 7 þyt ritodlice bi uncer ær-dædum onfoð. soðlice þer naht ýfeley
ne dyde.

42. 7 he cræð to þam hælende. Drihten. gemun þu me. þonne þu cymst
on þin rice.:

43. Þa cræþ se hælend to him. Soð ic þe regece. to dæg þu bist mid me
on Paradiso.:

44. Ða þær nean seo rýxte tid. and þýrtro þæron ofær ealle eorþan oð
þa niðoðan tide.

45. And sunne þær aþýrtroð. and þær templey pahýrt pearð torliten
on midban.:

46. Ða cræð se hælend clýpizende mycelse stefne. Fæder. ic bebeode
minne gart on þinre handa. and þur cpeðende he forðferde.:

47. Ða se hundred-man gefeah þ þar geporden þær. he God pulbrode 7
cræð. Soðlice þer man þær rihtþir.:

48. And eall peped þe æt þýrre þæferfýrre þæron. and gefaron þa ðing
þe gepurdon þæron. agen-gepende. 7 hýna bpeort beoton.:

49. Ða rtodon ealle hýr cuðan feorþan. 7 þa riþ þe hým fyligdon fram
Galilea. þar þing gefeonde.:

50. And þa an man on naman Iosep. se þær gefeafa. soð þer 7 rihtþir.

51. Þer ne gefpæpode hýna gefeahthe and hýna dædum. fram Arimathia
Iudea ceafte. se sylfa ge-anbidude Godes rice.

52. Þer genealæhte to Pilate. and bæd þær hælender lichaman.

53. And nýðer-alede hine. and on rcýtan befeold. 7 lede hýne on ahea-
pene býrgene on þære næf þa gýt næmiz aled.:

54. And þa þær se dæg Paraceue. þ ýr Gegearpunge. and fæter-dæg
onlyhte.:

55. Ða riþ þe him fyligdon. þe comon mid hým of Galilea. hig gefaron
þa býrgene. 7 hu hig lichama aled þær.

56. And hig cýrton. 7 gearpodon þýrt-gemanz 7 realfa. 7 on fætern-
dæg hig gertildon æfter bebode.:

C A P. XXIV.

1. On anum þerste-dæge rpyðe ær on dæge-þed hig comun to þære býr-
gene. and bæron mid hým þa þýrt-gemanz þe hi gegearpodon.

2. And